К изучению памятников армянской архитектуры и топонимики в Сербии

Погосян (Хахбакян) Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Сербия, армяне, переселение, диаспора, архитектура, топонимика

Սերբիայի հայկական ճարտարապետական և տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սևծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական և սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական և տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որը նվիրված է Սերբիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման և զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Վերջում տրվում է Սերբիայի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը:
Սերբիայի տարածքում հայերի մասին առաջին հիշատակումները վերաբերում են IX-XI դդ., երբ տեղի էր ունենում պավլիկյանների բռնի վերաբնակեցումը Բալկանների հյուսիսում: Առաջին գրավոր վկայությունը վերաբերում է 1218 թ., երբ ոմն "ԼԱՏՈՆ ՊԱ/ [ՊՈՒԿԱ]Յ ՈՐԴԻՆ" Վիտովնիցա տեղանքում կարուցեց եկեղեցի նվիրված Սբ. Հակոբ Մծբնեցուն եւ Սբ. Պետրոս Առաքյալին թողնելով շինարարական երկլեզվյան արձանագրություն: Այդ դեպքից մեկ տարի անց 1219 թ., Սերբիայի ուղղափառ եկեղեցու ամենա պաշտվող սրբերից մեկը, որն դեպի Սուրբ Հող ուխտագնացության ճանապարհին այցելել է Կիլիկյո Հայաստան եւ հրավիրել է հայ վարպետներին իր հայրենիք, ձեռնադրվել է արքեպիսկոպոս դառնալով ողջ Սերբիայի հոգեւոր հովիվ:
Վճռորոշ բառեր՝ Սերբիա, հայեր, գաղթ, Սփյուռք, ճարտարապետություն, տեղանուններ:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Serbia

Poghosyan (Khaghbakyan) G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog "The monuments of Armenian architecture and place names abroad." It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. At the end is a table-list of monuments and place names in Serbia.
The first mention of the presence of the Armenians belong to the IX-XI centuries., At the time of the forcible relocation of the Paulicians in the north of the Balkans. The first written evidence of building activity refers to 1218, when a "Lato Papuc son" built a church dedicated to St. Jacob Nisibinsky and the Apostle St. Peter in the town Vitovnitsa leaving the building of the Armenian-Serbian bilingual. A year later, in 1219, after the event, one of the most venerated saints of the Serbian Orthodox Church, which after the first pilgrimage to the Holy Land, visited Armenia and Cilicia invited to his home builders Armenians - St. Sava (1169-1236 approx.), was ordained archbishop became the spiritual leader of the whole of Serbia.
Key words: Serbia, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Toponyms.

Сербия[1]

История. **География**.

Первые упоминания об армянах на территории Сербии относятся к X в. К тому времени уже существовали армянские военные поселения в соседних Фракии и Македонии, основанные византийскими императорами. Кроме того переселенные на Балканы армяне-павлекиане стали мигрировать в Европу оседая и на территории Сербии.

Во времена деятельности первого архиепископа Сербской православной церкви Святого Саввы (ок. 1169, Стари-Рас -14.01.1236, Велико-Тырново), были приглашены армянские зодчие для строительства церквей в Сербии.

В конце XIV в., во время битвы на Касовом поле (1389), армянский отряд в несколько тысяч человек, уклонившись от сражения против сербов, покинув место сражения, основал поселение близ горы Озрен (см. табл.).

В начале XVII в., в годы австрийской оккупации, в Белграде за счет беженцев преимущественно из Нахиджевана, сформировалась армянская община.

В XVIII в., после ухода австрийцев (1739), армяне Белграда под угрозой турецкого вторжения, перебрались в Нови Сад.

В начале XX в., в следствии зверств в Турции, небольшое количество беженцев вновь основали общину в Белграде. В 1950-х гг., в следствии ужесточения режима в Югославии, многие мигрировали в страны Америки. В 1990-х гг., община пополнилась немногочисленными беженцами из Армении и стран СНГ.

Ныне в Сербии насчитывается ок. 200 армян, из коих ¾ проживает в Белграде.

Организации. **СМИ**.

В 1930-х гг. армяне Белграда сформировали “Союз армян Югославии” (устав утвержден 23.01.1936, закрыто в 1952 г., восстановлено в 1995 г.). В Белграде так же функционирует общество сербско-армянской дружбы (02.1990). Печатных органов не имелось.

Церковь.

Начиная с XVIII в. и до 1931 г., духовными предводителями общин в Белграде и Нови Саде становятся присылаемые из Венеции, а в дальнейшем из Вены, монахи армяно-католической конгрегации Мхитаристов. Однако параллельно функционировала и община приверженцев ААЦ.

Образование.

На территории Сербии, во все времена действовали церковно-приходские школы. Ныне в Белграде функционирует воскресная школа (1995).

Разное.

27.06.1993 г. парламент Сербии осудил Геноцид армян.



[1] **Сербия, Республика Сербия** (серб. Република Ср̀бија) – не имеющее выхода к морю государство в юго-восточной Европе, в центральной части Балканского полуострова. Столица и крупнейший город – Белград. Административно включает 2 автономных края, 29 округов (на территории автономного края Воеводина находится 7 округов, Косово и Метохии – 5 округов, а центральной части Сербии – 17), столицу Белград и 211 общин.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики



Град Београд[2]

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	*квартал*	армянский	Армянский махал, **Београд**[3]	XVII-XVIIII вв.	
2.	кладбище[4]	армянское	находилось рядом с армянским кварталом, между ул. Царица Милица и Обиличев венац, **Београд**	Во втор. пол. XVI в. Уп. 1608	Не сохранилось
3.	церковь[5]	кладбищенская	Рядом с кладбищем, **там же**	Уп. 1658, 1669	Разрушена турками до 1717 г. Не сохранилась
4.	надгробие	Унан из Вана	Первоначально находился на армянском кладбище. В Белградской крепости[6] на Клемегдане, **Београд**	1685	
5.	надгробие	Мурат из Шорота, сын Самуела	**Там же**	4.03.1714	
6.	надгробие	Махтеси сын Мовсеса	**Там же**		
7.	церковь	Армянская[7]	находилась между улицами Царя Душана и Солунска, **Београд**	Получена в 1717 Уп. 1739	

[2] **Округ Белград** (серб. Град Београд) – отдельная территориальная единица в Центральной Сербии со своим местным самоуправлением, включающая Белград и его пригороды

[3] **Белград** (серб. Београд, лат. Beograd, англ. Belgrade) – столица и самый крупный город Сербии. Стал столицей Сербии с 1403 года, затем с 1918 по 2003 год – столицей Югославии, с 2003 по 2006 год – Сербии и Черногории.

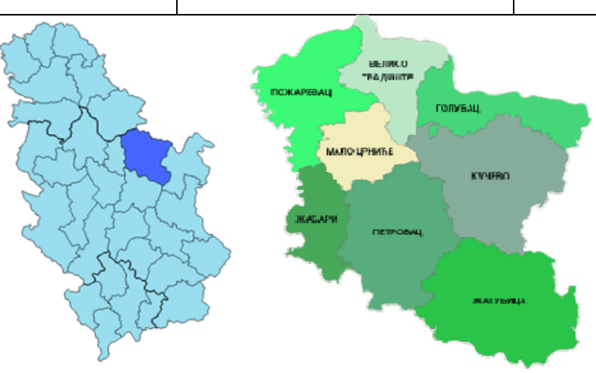
[4] Немецкий путешественник М. Прандштетнет, описывая Белград в 1608 году, говорит только об армянском кладбище, огражденном и отделенном от католического, не упоминая церковь.

[5] На плане города Белграда XVII века отмечена армянская церковь, построенная во второй половине века приезжими армянами. Впервые о ней упоминает в своих путевых заметках 1658 года французский путешественник Г. Кикле. Позднее армянскую церковь описывают также Й. Ауер в 1664 г. и английский путешественник Э. Браун в 1669 г.

[6] Надгробие первоначально находилось на армянском кладбище. Затем плита была перемещена и до 1918 г. вместе с другими редкими памятниками находилась во дворце княгини Любицы, затем их доставили в здание Народного музея в Белграде, а с 1971 поместили на территории Белградской крепости.

[7] После вторичного прихода в Белград австрийцев в 1717 г., местным армянам была предоставлена мечеть Зейнадын-аги с целью реконструкции и освящения ее в качестве церкви.

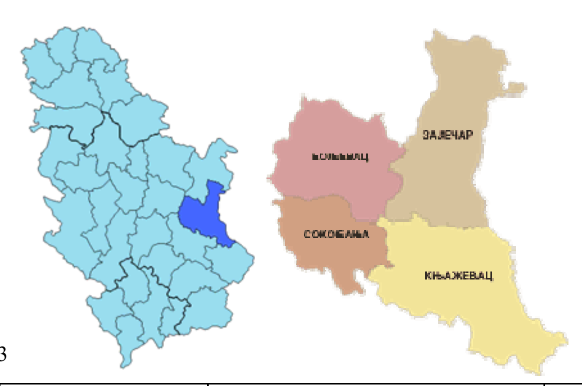
8.	церковь[8]	Новая Армянская	**Београд**	1733	Не сохранилась
9.	надгробие	отец Акоп Бузаян	Находилось рядом с новой армянской церковью, **Београд**	10.1737	Не сохранилось
10.	здание	Армянский дом	Далматинска ул. 78, **Београд**	Куплен в кон. 1930-х, отобран в 1952 г., снесен в кон. 1990-х.	
11.	хачкар	В память о погибших 7 сербских пилотах в дни помощи от Спитакского землетрясения 1988 г.	Во дворе сербской церкви св. Архангела Гавриила, Хумска 26, Зэмон, **Београд**	1993	



Браничевски округ[9]

12.	церковь	Свв. апостола Петра и епископа Якова (Нисибинского)	Црква Светих Апостола Петра и Јакова в монастыре Витовница (осн. в 1289 г.), **Витовница**[10]	1218	
13.	лапидарная надпись	Строительная билингва (3 строки на старословянском и 4 строки на староармянском языках)[11]	Вмонтирована в стену над северным входом с внутренней стороны церкви[12], **Там же**	1218	

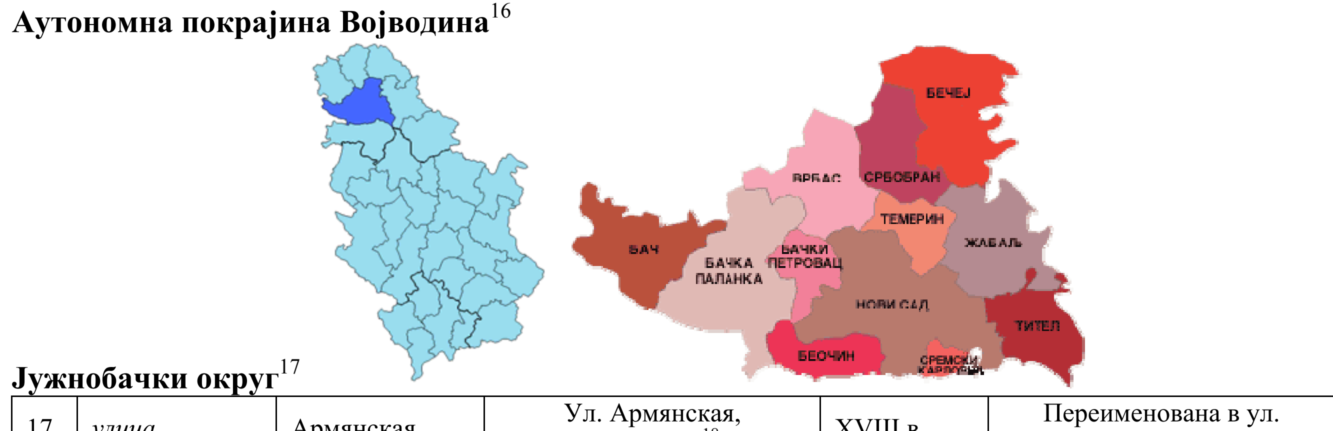
[8] Большую часть средств предоставили богатые купцы родом из Шорота (Нахиджеван) – Овнан, Кеозал, Джаназиз.
[9] **Браничевский округ** (серб. Браничевски управни округ) – округ в восточной части Сербии. Административный центр город Пожаревац (серб. Пожаревац).
[10] **Витовница** (серб. Витовница, англ. Vitovnica) – деревня в общине Петровац-на-Млави (сербск. Петровац на Млави) в Браничевском округе, в 8 км на восток от административного центра.
[11] **имѫ ѡца и с(ы)на и с(вє)таго д(оу)ха азь ладо си[нь] / бабоугова поставхь сиж б(о)жи храм / памѧть ап(о)с(то)ла ѣкова и пєтра вь лѣт(о) : ѕ : ѱ : кѕ . єнд(икти)ѡн. ѕ** (6728-5508=1218)
[ՅԱՆ]ՈՒՆ ՀԱՒՐ ԵՒ ՈՐԴՈՅ ԵՒ ՍԲ ՀՈՅԳՈՅՆ ԵՍ ԼԱՏՈՆ ՊԱ/ [ՊՈՒԿԱ]Յ ՈՐԴԻՆ ՇԻՆԵՑԻ ՁԵԿԵՂԵՑԻ ՅԱՆՈՒՆ ՍԲ ԱԿՈԲԱՅ ՀԱՅՐ/ [ԱՊԵՏԻ] ԵՒ ՍԲ ՊԵՏՐՈՍԻ ԱՌԱՔԵԼՈՅՆ ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՆՁ ԵՒ ԾՆՈՂԱՑ Ի/ [ՄՈՑ]: ՍԲ ԵԿԵ[ՂԵ]ՑԻՍ Ի ԹՈՒԱԿԱՆԻ … ՀԱՅՈՑ Ի :ՈՀԷ: … (667-551=1218)



Зајечарски округ[13]

14.	монастырь	Ерменчич	Monastыrь Ermenčič Находится в 8 км на юго-запад от **Сокобања**[14]	Ок. 1392 Разр. 1796-97; 1815; 1926	Сохранился частично.
15.	церковь	Свв. Гавриила и Михаила	Из всего монастыря сохранилась лишь церковь. В 1806 г. на большей части монастыря построена больница “Bolnica respiratornih oboljenja na Ozrenu”, **Там же**	Рест. 1980-х	
16.	*местность*	Ерменчич	северо-западная часть горы **Озрен**[15]		43°37'14"N 21°51'14"W

Аутономна покрајина Војводина[16]



Јужнобачки округ[17]

17.	*улица*	Армянская	Ул. Армянская, **Нови Сад**[18]	XVIII в.	Переименована в ул. Народных героев

---

[12] Необходимо отметить, что у сербских исследовеателей имеются предположения о перенесении камня из одного из соседних разрушенных памятников: из села **Орешковица** (в 12 км к юго-зап. от адм. центра), из села **Мелница** (в 1 км к северу от Витовницы) и из монастыря Браник близ села **Кладурово** (в 3 км к северу от Витовницы).

[13] **Заечарский округ** (серб. Зајечарски управни округ) – округ в восточной части Сербии. Административный центр – город Заечар (серб. Зајечар).

[14] **Сокобаня** (серб. Сокобања) – община в Сербии в Заечарском округе. Административный центр общины – город Сокобаня. Община состоит из 25 населённых пунктов.

[15] Гора **Озрен** (серб. Озрен, англ. Ozren) – гора в Заечарском округе Сербии. Высота над уровнем моря 1117 м.

[16] **Автономный край Воеводина** (серб. Аутономна покрајина Војводина, венг. Vajdaság Autonóm Tartomány, словацк. Autonómna pokrajina Vojvodina, рум. Provincia Autonomă Voivodina, русин. Автономна Покраїна Войводина) – автономный край Сербии. В Воеводине проживают представители 26 этносов, в крае на официальном уровне используются шесть языков. Административный центр и самый крупный городом – Нови-Сад.

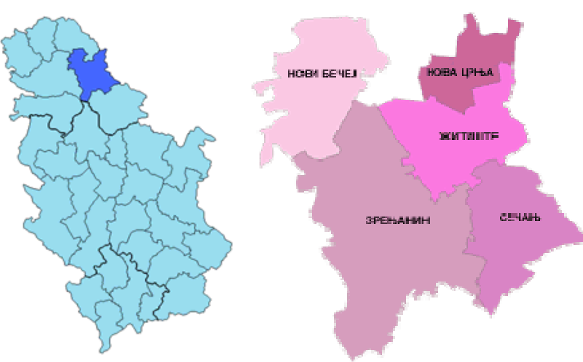
[17] **Южно-Бачский округ** (серб. Јужнобачки округ) – округ в автономном крае Воеводина. Административый центр – город Нови-Сад.

18.	церковь[19]	Св. Григория Проветителя	Ул. Народных героев, 13, **Нови Сад**	Осв. 17.11.1746 Разр.1849 Рест. 1872	Снесена в 1963
19.	Лапидарная надпись	строительная	Превоначально находилась в стене над входом в церковь Св. Григория Проветителя. Ныне - в музее Петроварадинской крепости, **Там же**	1746	
20.	колокольня	прицерковная	Перед западным входом в церковь Св. Григория Проветителя, **Там же**		Снесена в 1963
21.	хачкар		На месте снесенной церкви Св. Григория Проветителя, **Там же**		
22.	надгробие	Ованес Джаназизян	похороненный рядом с церковью Св. Григория Проветителя, **Нови Сад**	1751	сохранилось
23.	здание	пасторат	При церкви, **Там же**		Снесено в 1949
24.	*земляной вал*	армянский	Тянулся от церкви Св. Григория Проветителя до р. Дунай,	XVIII в.	Не сохранился

[18] **Нови Сад** (серб. Нови Сад, венг. Újvidék, нем. Neusatz an der Donau, лат. Neoplanta, англ. Novi Sad) – город, административный центр округа Южная Бачка (серб. Южна Бачка) и автономного края Воеводина. Расположен в регионе Бач-Бодрог.

[19] Одним из крупных жертвователей на постройку церкви в Нови Саде был известный купец Ованес Джаназизян, умерший в 1751 году и похороненный под люстрой церкви.

			Нови Сад		
25.	кладбище	армянское	Находилось на месте Апелляционного суда, **Нови Сад**	Уп. 1834	Не сохранилось
26.	надгробие	Из рода Агамал из Шорота	На католическом кладбище города, **Нови Сад**		
27.	склеп	рода Ченази (Джаназизян)	за памятной плитой на месте бывшей армянской церкви, **там же**		
28.	памятник-надгробие	священников-мхитаристов. Симон Антонян, Давид Духа, П. Габриел Меневишян	На католическом кладбище города, **Там же**	1888, 1913, 1936	



Средњобанатски управни округ [20]

29.	памятник	генералу Кишу Эрно	На площади рядом с римско-католической церковью, **Зрењанин**[21]	28.05.1906 Взорван в 1919 г.	Не сохранился

[20] **Средне-Банатский округ** (серб. Средњобанатски управни округ) – один из семи округов автономного края Воеводина Сербии. Расположен на юго-востоке Воеводины, в южной части историко-географической области Банат.

[21] **Зренянин** (серб. Зрењанин, венг. Nagybecskerek, нем. Großbetschkerek, рум. Becicherecul Mare) – город, административный центр одноименного муниципия и округа Центральный Банат (серб. Средњобанатски округ) в автономном крае Воеводина.

30.	мемориальная доска	Лазар Вилмош	Находится в римско-католическом кафедрале[22], установлена в нижней части стены справа от алтаря, **Зрењанин**	6.10.2005	
31.	мемориальная доска	Лазар Вилмош	установлена левее предыдущей мемориальной доски, **Зрењанин**	5.10. 2012	
32.	*село*	Катаринафелд [23]	Katarinafeld, ыне **Равни Тополовац** [24]	Осн. 1790 С 1794 г.	с 1947 - Topolovac с 1948 - Banatski Topolovac с 1949 - Ravni Topolovac
33.	церковь	Св. Екатерины[25]	Ныне на месте жилой дом, **Равни Тополовац**	Осн. 1808 1812 г.	Не сохранилась
34.	надгробие	генерала Киша Эрно	Первоначально был похоронен на прицерковном кладбище, **Равни Тополовац**	1849	Не сохранилось
35.	церковь	Св. Августина[26]	Szent Ágoston templom, **Елемир**[27]	1845-47 гг.	
36.	надгробие	генерала Киша Эрно	Находится в склепе под церковью св. Августина, **Елемир**	7.10.1872	

[22] Зренянинский катедральный собор Св. Яна Непомука (серб. Жупна црква заштитника Светог Јована Непомука, венг. Nepomuki Szent János székesegyház).
[23] Деревня названа в честь основательницы и первой жительницы Катарины Лукач жены Николы Киша владельца итебейкого поместья, который был убит бунтовщиками на этом месте в 1785 г.
[24] **Равни-Тополовац** (серб. Равни Тополовац, венг. Katalinfalva, нем. Kathereinfeld) – село в общине Житиште (серб. Житиште, венг. Opština Žitište или Begaszentgyörgy község) автономного края Воеводина.
[25] Церковь Св. Екатерины построила Катарина Лукач, жена Николы Киша.
[26] Церковь Св. Августина построил Киш Эрно.
[27] **Элемир** (серб. Елемир, венг. Elemér, нем. Elemer) – деревня в муниципии Зренянин. Образовалась путем слияния в 1899 г. двух поселков Нижний или Немецкий Элемир (серб. Доње Елемир, венг. Alsó- или Német- Elemér, нем. Deutsch-Elemer) и Верхний или Сербский Элемир (венг. Felsõ- или Szerb-Elemér, нем. Serbisch-Elemer).
Оба поселка, как и ряд близлежащих деревень, а также несколько имений - Нови-Итебей (серб. Нови Итебej, венг. Magyarittabé), Српски-Итебей (серб. Српски Итебej, венг. Felsoittabe) и Равни-Тополовац, в соседней общине Житиште (серб. Житиште, венг. Opština Žitište или Begaszentgyörgy község) принадлежали роду Киш. Именно по названию основных имений, за заслуги перед короной Марией Терезией был дарован армянскому роду Киш, баронский титул с приставкой **Элемир** и **Итебей** (венг. Eleméri és Ittebei, нем. Kiss von Ittebe und Elemér).

37.	мемориальная доска	16 строчная эпитафия на венгерском языке[28]	Находится на стене в склепе над захоронением, **Елемир**	7.10.1872	
38.	мемориальная доска	Розалия Киш, жена Бобор Георгия	Находится на стене в склепе над захоронением, справа от предыдущей, **Елемир**	22.01.1900	
39.	мемориальная доска	Билингва на венгерском и сербском языках о перезахоронении 7.10.1872 праха генерала Киша Эрно[29]	Находится на стене церкви св. Августина справа от входа, **Елемир**	6.10.1978	
40.	фамильный склеп	Элемер	**Елемир**		
41.	дворец	Замок "Киш"[30]	Дворац или Каштел "Киш" Находился в центре имения, **Доње Елемир**[31]	1795-96 гг.	Разрушен в 1936

[28] ITT NYUGSZANAK / ITTEBEI ÉS ELEMÉRI KISS ERNŐ /VOLT CS. KIR. HUSZÁR-EZREDES. / A PÁPAI KRISZTUS ÉS EGYÉB RENDEK VITÉZE, / KÉSŐBB MAGYAR HONVÉD-TÁBORNAGY / SZÜLETETT TEMESVÁRON 1799. ÉVI / JÚLIUS HÓ 13-ÁN, / MEGHALT O-ARADON 1849-IK ÉVI / OKTÓBER 6-ÁN / MINT AZ Ó-ARADI VÉRTANÚK EGYIKE / KISS SZÜLETETT ISSEKUTZ MÁRIA / KISS ERNŐNEK NAGYANYJA, / KISS BOGDÁNOVICS ANNA / KISS ERNŐNEK ÉDESANYJA / ÉS KISS ERNESZTIN KISS ERNŐNEK / 7 ÉVES LEÁNYKÁJA

[29] 1872. OKTÓBER 7-ÉN EBBE A TEMPLOBA
HOZTÁK ÁT KATALINFALVÁRÓL (RAVNI TOPOLOVAC)
KISS ERNŐ TÁBORNOKNAK AZ OSZTRÁK
ÖNKÉNYURALOM ELLENI 1848. ÉVI FELKELÉS
KIEMELKEDŐ VEZETŐJÉNEK HAMVAIT. AKIT
1849. OKTÓBER 6-ÁN VÉGEZTEK KI ARADON

[30] Построил Исаак Киш с сыном Агастоном.

[31] **Нижний Элемир** (серб. Доње Елемир, венг. Alsó или Német-Elemér) – до 1899 г. отдельный поселок, ныне в составе села Элемир.

Аутономна покрајина Косово и Метохија[32]



Косовски округ [33]

42.	фреска	Григорий еп. Армянский, сщмч.	Находится во втором ряду на западной части восточной стены рядом с алтарем главной церкви монастыря Грачаница[34], **Приштина**[35]	XIV в.	
43.	фреска	Павой и Григорий Армянский	Находится на нефе главной церкви монастыря Грачаница, **там же**	XIV в.	

[32] **Автономный Край Косово и Метохия** (серб. Аутономна Покрајина Косово и Метохија) – административная единица Сербии на территории географического региона Косово, большая часть территории которой фактически контролируется самопровозглашенной и частично признанной **Республикой Косово** (алб. Republika e Kosovës, серб. Република Косово). Республика Косово делится на 7 округов, состоящих из 30 муниципалитетов. Автономный Край Косово и Метохия делится на 5 округов: Косовский округ (10 муниципалитетов), Печский округ (5 муниципалитетов), Призренский округ (4 муниципалитета), Косовскомитровицкий округ (6 муниципалитетов) и Косовскопоморавский округ (4 муниципалитета).

[33] **Косовский округ** (серб. Косовски округ) – округ на юге Сербии, в автономном крае Косово и Метохии (фактически контролируется властями частично признанной Республики Косово). Центр округа – город Приштина.

[34] **Монастырь Грачаница** (серб. Манастир Грачаница, алб. Manastir Gračanica) – сербский православный монастырь, находящийся в сербском анклаве Грачаница близ города Приштина. Посвящен Успению Пресвятой Богородицы.

[35] **Приштина** (серб. Приштина, алб. Prishtinë) – город, столица автономного края Косова и Метохии, полностью контролируемая властями самопровозглошенного и частично признанного государства Республика Косово. Административный центр одноименной общины и Косовского округа.



Пећки округ [36]

44.	фреска	Григорий еп. Армянский, сщмч (фигура справа)	Находится в нартексе главной церкви монастыря Высокие Дечаны[37] **Дечани**[38]	XIV в.	

Литература:

1. **Բարթիկյան Հ.Մ.**, Հայերեն երկու վիմագիր արձանագրություն Հարավսլավիայի տարածքում: Էջեր 127-131: // Պատմա-Բանասիրական Հանդես (ՊԲՀ), № 3(130), 1990.
2. **Բժշկեան Մինաս**, Ճանապարհորդութիւն ի Լեհաստան եւ յայլ կողմանս բնակեալ ի Հայկազանց սերելոց ի նապնեաց Անի քաղաքին, շարադրեալ հանդերձ զանազան բանասիրական տեղեկութեամբ: - Վենետիկ, 1830:
3. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: Հարավսլավիա, էջեր 353-356: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
4. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
5. **Бартикян Р. М.**, Источники по изучению павликианского движения. – Ереван, 1961.
6. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.**, К изучению памятников армянской топонимики на Балканах. Стр. 90-100. // «Регион и Мир». № 1. – Ер. 2010.
7. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.**, Армянские этно-топонимы на Балканах. Стр. 10-14. // «Византийское наследство», № 9. – Ер. 2007.
8. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.**, К изучению следов пребывания армян на Балканах в средние века. Стр. 19-26. // «Византийское наследство», № 7. – Ер. 2006.
9. **Симонян Б.**, Армяне в Сербии (в XIII-XX веках). // “Анив” № 3 (6), 2006.
10. **Халпахчьян О. Х.**, К вопросу об армяно-сербских культурных связях. Стр. 259-262. // Պատմա-Բանասիրական Հանդես (ՊԲՀ), № 2, 1971.
11. **Бошковић Ђурађ**, Средњевековни споменици североисточне Србије, Старинар I. – Београд. 1950.
12. **Веселић Јосиф**, Опис Манастира у Србији. – Београд. 1867.
13. **Митошевић Душан Д.**, Манастир Витовница. – Смедерево. 1979.
14. **Павлов Борис**, Властелинство Елемир. Зрењанин. 2003.
15. **Поповић Ж. Т.**, Цркве и манастири у Србији. – Београд. 2010.
16. **Nyéki Tamás**, Az 1848/49-es forradalomban és szabadságharcban résztvett magyarországi örményekhez kapcsolható emlékhelyek. http://garabonczias.freeweb.hu/ormeny/o48eml.shtm
17. Эл. поисковый ресурс – православные мастерские «Русская Икона» (Поиск по церковному искусству. Фреска). www.ruicon.ru/arts-new/fresco/1x1-dtl/dechany/ & www.ruicon.ru/arts-new/fresco/1x1-dtl/grachanitca/

---

[36] **Печский округ** (серб. Пећки округ) – административно-территориальная единица Сербии, входящая в состав автономного края Косово и Метохия. Центр округа – город Печ.

[37] **Монастырь Высокие Дечаны** (серб. Манастир Високи Дечани, алб. Manastir Visoki Dečani) – главный сербский православный монастырь в Косове. Расположен в 12 км к югу от города Печ у подножья гор Проклетье, в западной части Косово. Главный собор монастыря – крупнейший средневековый храм на Балканах, обладающий самым большим из сохранившихся собраний византийских фресок.

[38] **Дечани** (серб. Дечани, алб. Deçani или Deçan) – село и районный центр в средней части сербской исторической области Метохия на территории современного спорного региона Косово.